

Español Podcast

29

SPANISH PODCAST *Español Podcast*

¡Ojalá!

Hello and welcome to spanishpodcast. I am Mercedes. A new week with all you, broadcasting from Barcelona. We are going to work a topic that most of you say us is difficult for you, you are worried about it and you need review it again and again, but...in a fun and interestin way. This week we bring you a new album of photographs with comments about the chinese Great Wall and we explained you its story, evolution and legends about it and we share with you a very nice photographs of this universal building that is one of the most admired world heritage.

Hola amigos, soy Mercedes. Una semana más, la última del año, con todos vosotros, emitiendo desde Barcelona. Vamos a trabajar un aspecto que muchos de vosotros nos habéis comunicado que os preocupa, pero, como siempre, lo haremos de forma que lo paséis estupendo, como nosotros preparando este episodio. Además, ponemos a vuestra disposición un nuevo álbum de fotografías comentadas, esta vez sobre "La Gran Muralla" china, de la que os explicaremos la historia, la evolución y las leyendas que la rodearon y la rodean, además de compartir con vosotros fotografías espectaculares de este monumento universal, patrimonio de la humanidad, que nunca dejará de sorprendernos.



Estamos muy contentos de que el hecho de conectar el trabajo de una de las formas de subjuntivo, como es el caso del que hemos trabajado en anteriores semanas (definición de cualidades) con una situación como la carta a Papá Noel o a los Tres Reyes Magos, os haya parecido un buen método para recordarlo más fácilmente.

Atendiendo vuestras peticiones, **continuaremos trabajando el subjuntivo**, terror de los estudiantes de ELE, pero lo haremos poco a poco, intercalando los episodios que le dediquemos con el resto de temas que también seguiremos repasando.

De todas formas, hoy concretamente, y para celebrar que mañana despedimos el 2007 y pasado mañana saludamos al nuevo año, revisaremos un nuevo tema del subjuntivo, pero lo haremos de la forma más entretenida que sepamos: por una lado, lo haremos como **expresión de deseos y peticiones para el nuevo año** que estrenamos dentro de unas horas. Y por otro lado, lo haremos como **expresión de deseos con “Ojalá!” y como expresión de finalidad, con “para que...”**, ambas formas presentes en una canción que nos encanta, que nos entusiasma: **“Ojalá que llueva café”, de Juan Luis Guerra.**

Empecemos por el principio. Cuando vamos a una fiesta en Nochevieja, que así se llama en español la última noche del año que finaliza, tomamos las 12 uvas de la suerte al mismo tiempo que suenan las 12 campanadas de la medianoche y, a continuación, **expresamos nuestros mejores deseos a la gente** con la que compartimos esos momentos y que suele ser gente que queremos: familia, amigos, pareja, etc. Bien, pues vamos a imaginar que estamos en esa de fiesta de fin de año en la que despedimos al año que se va, y vamos a imaginarnos diferentes tipos de cosas que podemos desearles a las personas que nos rodean.



Un novia a su novia:

- **Que** el año nuevo **sea** para nosotros tan bueno como el que se va
- **Que nos amemos** como lo hemos hecho hasta ahora
- **Que** las cosas **nos vayan** bien
- **Que** a mí **me suban** el sueldo y que tú **encuentres** trabajo

Mi abuela a mi abuelo:

- **Que tengamos** salud el año entrante
- **Que** tu operación de vesícula **vaya** fenomenal
- **Que nos suban** la pensión para vivir mejor
- **Que podamos** hacer dos viajes como el año pasado
- **Que** nuestros hijos y nuestros nietos **estén bien**, que tengan salud
- **Que** nuestra familia **esté** unida
- **Que** nuestros nietos **no se olviden** de nosotros

Unos padres a sus hijo:

- **Que** este año **acabes** la carrera con una buena nota
- **Que encuentres** una chica con la estés feliz
- **Que puedas** encontrar un trabajo que te guste
- **Que estés bien y tengas** salud para disfrutar de la vida
- **Que logres** todos tus propósitos



Una hija a sus padres:

- **Que no estéis** tan preocupados por mí, que sé cuidarme
- **Que tengáis** salud y **que os cuidéis**, que os necesito
- **Que os sigáis** queriendo como hasta ahora, que es maravilloso que estéis así
- **Que tú**, papá, **logres** terminar tu libro y **puedas** publicarlo
- **Que a tí**, mamá, **te propongan** para ocupar la nueva dirección de tu trabajo, que te lo mereces
- **Que podamos** hacer un viaje juntos, como el que hicimos hace unos meses

A veces, **usamos el “que” + el verbo en presente de subjuntivo para expresar igualmente deseos** y que con una estructura tan sencilla, se entienden perfectamente. Por ejemplo, podemos decir:

- ¡Que llueva!

(Qué ganas tengo de que llueva; o: ojalá que llueva; o: que bien si llueve; o: por favor, que llueva mucho, que hace falta; etc.)

Hay una canción infantil para jugar al corro, que dice:

Que llueva, que llueva,

La virgen de la cueva,

Los pajaritos cantan,

Las nubes se levantan,

Que sí, que no,

Que caiga un chaparrón,



Que rompa los cristales de la estación.

Ya lo veis, subjuntivos impecables en el folclore infantil.

- ¡Que aproveche!

(Fórmula que decimos cuando le deseamos a alguien que está comiendo o que acaba de comer, que le siente bien, que tenga una comida tranquila y una buena digestión: que le aproveche la comida, que le siente bien).

- ¡Que lo pases bien!

(Frase con la que expresamos a alguien que va a hacer alguna actividad que le gusta, o que sale por ahí, con sus amigos, con su novio, etc., le expresamos, repito, nuestro deseo de que disfrute de esa salida, de esa actividad, de que lo pase bien, es decir, nuestro deseo de que se divierta).

- ¡Que me toque!

(Imaginemos que tenemos un décimo de lotería y que estamos oyendo el sorteo de lotería de navidad por la radio. Miramos nuestro décimo y decimos en voz baja: "Que me toque", para expresar íntimamente nuestro deseo de que nuestro décimo de lotería resulte premiado).

- ¡Que tengas suerte!

(Se lo diremos a alguien que va a necesitar una cierta dosis de suerte en alguna situación un tanto complicada: un examen, una entrevista de trabajo, un negociación,... situaciones en las que, además de estar bien preparado, alguien necesita también tener buena suerte para lograr éxito y se la deseamos con esta frase, "que tengas suerte").



Nuestra segunda incursión en este uso del **presente de subjuntivo** de los verbos en español, decíamos que la haríamos trabajando la canción de Juan Luis Guerra: **“Ojalá que llueva café”**.

Juan Luis Guerra es un compositor y cantautor dominicano que ha compuesto canciones universales, canciones con letras que son pura poesía y con músicas latinas que te arrastran a cantarlas y a bailarlas.

Para todos aquellos que queráis saber un poquito más sobre él, aquí tenéis la dirección electrónica de su **página oficial**, en la que encontraréis su biografía, su discografía, videos de sus actuaciones, archivos musicales, letras, declaraciones,... y todo aquello que pueda interesaros sobre él:

<http://www.juanluisguerra.net/portal/hgxpp001.aspx?49,8,79,P,S,0>

Otra página web, también interesante, está hecha por un fan:

<http://www.guavaberry.net/>

Y si queréis información escrita complementaria, podéis consultar la wikipedia:

http://es.wikipedia.org/wiki/Juan_Luis_Guerra

La **metodología** que usaremos es la siguiente:

1º Nos vamos a youtube y escuchamos la canción interpretada por Juan Luis Guerra, la disfrutamos, cogemos el ritmo, intentamos entender todo lo posible (que no lo que nos es imposible, que alguna cosa hay). Haz un clic y disfruta:

<http://www.youtube.com/watch?v=uJimpth-yNs>



2º/ Volvemos a nuestro PDF y nos miramos la primera transcripción que hemos elaborado para vosotros, en la que están coloreadas las palabras propias del habla dominicana, algunas de las cuales no están en el diccionario de la Real Academia del Español y que hemos buscado en una página en la que están trabajados todos los “dominicanismos” de las canciones de Juan Luis Guerra.

<http://home.earthlink.net/~rrurena/jlg/>

Una página web apasionante que os aconsejo vivamente visitar, y en la que podréis constatar la riqueza y variedad de de las expresiones del español dominicano, así como de su belleza fonética y de su semántica ligada al país.

3º/ A continuación, tenemos una nueva transcripción en la que ya no trabajamos vocabulario, sino que marcamos las expresiones subjuntivas de la canción y que se dividen en:

- Expresiones de deseo (en **rojo**)
- Expresiones de finalidad (en **verde**)

1º/ Oimos la canción:

<http://www.youtube.com/watch?v=uJimpth-yNs>

2º/ Vocabulario, “ dominicanismos”.

Ojalá que llueva café
(Juan Luis Guerra)



Ojalá(*) que llueva café en el campo

que caiga un aguacero(*) de yuca y té

del cielo una jarina de queso blanco

y al sur una montaña de berro(*) y miel

**oh, oh, oh-oh-oh,
ojalá que llueva café**

****Ojalá**: palabra de origen árabe, que significa: “Lo que Dios quiera”. Otras versiones le suponen un significado del tipo de: “Dios proveerá”, “Dios nos dará lo que necesitamos”.*

En el Diccionario de la Real Academia sitúa el origen de la expresión en el árabe hispánico, en el que “law šá lláh” significa: “Si Dios quiere” y se define como una interjección que denota vivo deseo de que suceda algo.

Efectivamente, en español la usamos como una fórmula enfática, casi vehemente, para expresar cuánto deseamos que algo suceda o para informar al otro de la intensidad de nuestros deseos. Y lo hacemos con el modo subjuntivo de los verbos en español.

****aguacero**: tromba de agua que cae repentinamente y con mucha intensidad.*

****Berro**: hierba típica de ensalada.*

Yuca

La yuca es el nombre de la raíz comestible de la planta del mismo nombre (*manihot esculenta*, también conocida como mandioca). La yuca es rica en almidón, y era utilizada por los indios taínos para la elaboración de una especie de pan, llamado "Casabe".

(Ojalá que llueva café)

Jarina, Jarinita, Jarinear

Cuando se sacude harina por un cedazo (tamiz), el resultado es, metafóricamente hablando, una llovizna de harina. De esa manera el termino "jarinita" se ha hecho parte del léxico cibaeño, y significa una llovizna ligera.

(Ojalá que llueva café)



Ojalá que llueva café en el campo

Peinar(*) un alto cerro(*) (d)e trigo y [mapuey](#)

bajar por la colina de arroz graneado(*)

y continuar el arado con tu querer

oh, oh, oh-oh-oh...

**Cerro: pequeña colina.*

**Peinar: verbo usado aquí en sentido figurado, como si la lluvia “peinase” la colina.*

**Graneado: en grano. El arroz en grano.*

Mapuey

El Mapuey es un tubérculo que se utiliza en la elaboración del [sancocho](#).
(*Ojalá que llueva café*)

También es la planta de la que se obtiene “pulke” y tequila, por destilación.

Sancocho

El plato típico dominicano. El sancocho es un caldo espeso al cual se le agregan diversas carnes (gallina, res, cerdo, etc.) y víveres ([yuca](#), [mapuey](#), etc.) En la página de José Torres hay una [receta](#) del sancocho.
(*Sambomba*)

Ojalá el otoño en vez de hojas secas

vista mi cosecha e [pitisalé](#)



sembrar una llanura de batata y fresas

ojalá que llueva café

Pitusalé (*petit-salé*)

Es una especie de tocino de carne de cerdo (y también de chivo) salada y secada al sol. Se utiliza como ingrediente para sazonar diversos platos.

(Ojalá que llueva café)

Batata

La batata es un tubérculo dulce, que no se debe confundir con la "patata" española (a la cual se le llama "papa" en toda latinoamérica). En Cuba se le llama "boniato", y en los EEUU "sweet potato".

(Ojalá que llueva café)

Pa(ra) que en el conuco no se sufra tanto, ay ombe

ojalá que llueva café en el campo

pa(*) que en Villa Vásquez oigan este canto

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva, ojalá que llueva, ay ombe(*)

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva café

Oh....



**"Pa": siempre que encontremos este "pahay que pensar en la preposición "para". Así: "Pa que..." será "Para que..." , una expresión de finalidad.*

**"Ombe": forma local de decir "hombre" en la canción.*

Conuco

Palabra de origen taíno que significa una pequeña parcela de tierra, frecuentemente dedicada a la agricultura de subsistencia.

Villa Vásquez

Villa Vásquez es un municipio ubicado en el noroeste de la República Dominicana ("la Línea Noroeste").

(Ojalá que llueva café)

Ojalá que llueva café en el campo

sembrar un alto cerro e trigo y mapuey

bajar por la colina de arroz graneado

y continuar el arado con tu querer

oh, oh, oh-oh-oh...

Ojalá el otoño en vez de hojas secas

vista mi cosecha e(*) pitisalé

sembrar una llanura de batata y fresas



ojalá que llueva café

*e: de

Pitusalé (*petit-salé*)

Es una especie de tocino de carne de cerdo (y también de chivo) salada y secada al sol. Se utiliza como ingrediente para sazonar diversos platos.

(Ojalá que llueva café)

Pa que en el conuco no se sufra tanto, oye

ojalá que llueva café en el campo

pa que en Los Montones oigan este canto

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva, ojalá que llueva, ay ombe

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva café

Conuco

Palabra de origen taíno que significa una pequeña parcela de tierra, frecuentemente dedicada a la agricultura de subsistencia.

(Ojalá que llueva café, La gallera, Amor de conuco, Rosalía)

Los Montones

Paraje rural parte del municipio de San José de Las Matas, cerca de la Cordillera Central.

(Ojalá que llueva café)



Pa que to(dos) los niños canten en el campo

ojalá que llueva café en el campo

pa que en [La Romana](#) oigan este canto

ojalá que llueva café en el campo

ay, ojalá que llueva, ojalá que llueva, ay ombe

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva café...

La Romana

Tercera ciudad de la República Dominicana. Su nombre proviene de una de las tradicionales industrias de esta ciudad (la romana es la balanza utilizada para pesar la caña de azúcar recién cortada).

(Ojalá que llueva café)

3º/ Trabajo del **subjuntivo** como expresión de deseos y como expresión de finalidad.

Ojalá que llueva café

(Juan Luis Guerra)

Ojalá que llueva café en el campo

que caiga un aguacero de **yuca** y té



del cielo una **jarina** de queso blanco

y al sur una montaña de berro y miel

oh, oh, oh-oh-oh,
ojalá que llueva café

Ojalá que llueva café en el campo

peinar un alto cerro (d)e trigo y **mapuey**

bajar por la colina de arroz graneado

y continuar el arado con tu querer

oh, oh, oh-oh-oh...

Ojalá el otoño en vez de hojas secas
vista mi cosecha e **pitisalé**

sembrar una llanura de **batata** y fresas

ojalá que llueva café

Pa(ra) que en el **conuco** **no se sufra tanto**, ay ombe

ojalá que llueva café en el campo



pa que en [Villa Vásquez](#) oigan este canto

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva,

ojalá que llueva, ay ombe

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva café

Oh....

Ojalá que llueva café en el campo

sembrar un alto cerro e trigo y [mapuey](#)

bajar por la colina de arroz graneado

y continuar el arado con tu querer

oh, oh, oh-oh-oh...

Ojalá el otoño en vez de hojas secas
vista mi cosecha e [pitisalé](#)

sembrar una llanura de batata y fresas

ojalá que llueva café



Pa que en el conuco **no se sufra** tanto, oye

ojalá que llueva café en el campo

pa que en Los Montones **oigan** este canto

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva,

ojalá que llueva, ay ombe

ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva café

Pa que to(dos) los niños **canten** en el campo

ojalá que llueva café en el campo

pa que en La Romana **oigan** este canto

ojalá que llueva café en el campo

ay, ojalá que llueva,

ojalá que llueva, ay ombe



ojalá que llueva café en el campo

ojalá que llueva café...

Bien, amigos, si queréis seguir disfrutando de la buena música latina y seguir trabajando lo mismo, lo mismo que hoy hemos trabajado aquí (sí, sí, de verdad, hay más canciones sobre ello), os vamos a hacer alguna otra sugerencia.

Otras canciones, maravillosas también, con ojalá+subjuntivo, bonitas, fáciles de entender y cantadas por voces consagradas:

[“¡Ojalá que te vaya bonito!” de Chavela Vargas.](#)

Letra:

QUE TE VAYA BONITO

*Ojalá que te vaya bonito
ojalá que se acaben tu penas
que te digan que yo ya no existo
y conozcas personas más buenas*

*que te den lo que no pude darte
aunque yo te haya dado de todo
nunca más volveré a molestarte
te adore te perdí ya ni modo*

*Cuantas cosas quedaron prendidas
hasta dentro del fondo de mi alma
cuantas luces dejaste encendidas*



yo no se como voy a apagarlas

*Ojalá que mi amor no te duela
y te olvides de mi para siempre
que se llenen de sangre tus venas*

y conozcas una vida de suerte

*Yo no se si tu ausencia me mate
aunque tengo mi pecho de acero
pero nadie me llame cobarde*

sin saber hasta donde la quiero

*Cuantas cosas quedaron prendidas
hasta dentro del fondo de mi alma*

*cuantas luces dejaste encendidas
yo no se como voy a apagarlas*

*ojala...que te vaya...
bonito...*

Música e interpretación, por Chavela, en:

<http://www.youtube.com/watch?v=DIMH4k2fJCs>

* * * * *

“Ojalá” de Silvio Rodríguez, en:

<http://www.youtube.com/watch?v=u8oocuvZxmY&feature=related>

Letra:

Ojalá que las hojas no te toquen el cuerpo cuando caigan



para que no las puedas convertir en cristal.
Ojalá que la lluvia deje de ser milagro que baja por tu cuerpo.
Ojalá que la luna pueda salir sin ti.
Ojalá que la tierra no te bese los pasos.

Ojalá se te acabe la mirada constante,
la palabra precisa, la sonrisa perfecta.
Ojalá pase algo que te borre de pronto:
una luz cegadora, un disparo de nieve.
Ojalá por lo menos que me lleve la muerte,
para no verte tanto, para no verte siempre
en todos los segundos, en todas las visiones:
ojalá que no pueda tocarte ni en canciones

Ojalá que la aurora no de gritos que caigan en mi espalda.
Ojalá que tu nombre se le olvide a esa voz.
Ojalá las paredes no retengan tu ruido de camino cansado.
Ojalá que el deseo se vaya tras de ti,
a tu viejo gobierno de difuntos y flores.

Ojalá se te acabe la mirada constante,
la palabra precisa, la sonrisa perfecta.
Ojalá pase algo que te borre de pronto:
una luz cegadora, un disparo de nieve.
Ojalá por lo menos que me lleve la muerte,
para no verte tanto, para no verte siempre
en todos los segundos, en todas las visiones:
ojalá que no pueda tocarte ni en canciones

Ojalá pase algo que te borre de pronto:
una luz cegadora, un disparo de nieve.
Ojalá por lo menos que me lleve la muerte,
para no verte tanto, para no verte siempre
en todos los segundos, en todas las visiones:
ojalá que no pueda tocarte ni en canciones



Bien amigos, que **tengáis** una despedida magnífica del 2007, que **entréis** con buen pie en el 2008, que **tengáis** salud, que **se cumplan** vuestros más queridos deseos, que el año nuevo **os traiga** nuevas ilusiones y vuestro español **siga** mejorando mientras lo pasáis bien, pues así creemos que es como se consolidan las lenguas que se aprenden, trabajándolas, pero pasándolo bien al hacerlo.

¡Ojalá que el mundo **mejore** un poquito el año que viene! **¡Ojalá!**

Saludos muy cariñosos desde Barcelona.

Mercedes.

<http://www.spanishpodcast.org>

info@spanishpodcast.org